







Sommario

1 Osservazioni sulle presenti istruzioni per l'uso	4
2 Uso conforme	4
3 Avvertenze generali di sicurezza	4
4 Contrassegnatura del prodotto	5
5 Contenuto della fornitura e montaggio	5
6 Istruzioni di montaggio e d'uso	6
7 Manutenzione ordinaria e periodica	6
7.1 Utilizzo commerciale.....	6
7.2 Controlli ripetitivi.....	6
8 Trasporto e stoccaggio	7
9 Imballo e smaltimento	7

1 Osservazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Il presente manuale descrive un utilizzo sicuro delle scale multiuso, che possono essere impiegate come scale doppie o scale da appoggio.

- Prima dell'utilizzo, leggere con attenzione il presente manuale e conservarlo per una consultazione futura.

In caso di cessione della scala, consegnare anche le presenti istruzioni.

2 Uso conforme

La presente scala è uno strumento di lavoro portatile, utilizzabile in diversi luoghi.

Con questa scala si possono svolgere lavori in quota di ridotta portata, per i quali l'utilizzo di altri mezzi di lavoro non sarebbe idoneo (vedi direttive sulla sicurezza nelle aziende).

La scala deve essere utilizzata solo conformemente a questo manuale. Ogni altro utilizzo è da considerarsi non conforme.

Le scale doppie non possono essere utilizzate come scale da appoggio a meno che ciò non sia previsto.

Per danni causati da utilizzo non conforme non viene assunta alcuna responsabilità.

Modifiche alle scale non autorizzate dal fabbricante comportano il decadimento della garanzia e della responsabilità.

3 Avvertenze generali di sicurezza

Oltre alle avvertenze generali di sicurezza, è necessario osservare i contrassegni generali applicati sul prodotto (vedi "Contrassegni generali" a pagina 5).

1. Le scale devono essere installate e messe in funzione esclusivamente da persone che conoscano a fondo queste istruzioni per l'uso e il montaggio.
2. Le scale o parti di esse non possono essere modificate.
3. Prima di utilizzare le scale è necessario verificare il corretto assemblaggio e funzionamento dei diversi componenti.
4. In caso di utilizzo delle scale vi è pericolo di caduta, pertanto sono possibili infortuni alle persone o danni agli oggetti.
5. La scala deve essere adeguata per l'utilizzo previsto e può essere utilizzata solo nella posizione indicata.
6. La scala può essere disposta solo su fondi piani, orizzontali, stabili e sufficientemente portanti. Eventualmente utilizzare dei sostegni per la ripartizione del carico.
7. Quando si è sulla scala essa non deve essere mossa.
8. Quando si posiziona la scala, prestare attenzione al rischio di urti, ad es. con pedoni, veicoli o porte. Bloccare porte (non se di uscite di sicurezza) e finestre nel settore di lavoro, se possibile.
9. La scala deve poggiare sui propri piedini, non sui pioli né sui gradini.
10. Tutti i lavori con o sulla scala devono essere svolti in maniera tale da ridurre al minimo il pericolo di cadute.
11. In caso di utilizzo all'aperto, adottare opportune misure contro il vento.
12. Utilizzare la scala solo per lavori leggeri e di breve durata.
13. Se l'utilizzatore è stanco, la sua permanenza sulla scala potrebbe comportare pericoli. Non lavorare sulla scala per periodi troppo lunghi senza regolari interruzioni.
14. Utilizzare solamente le superfici calpestabili previste.
15. Non utilizzare la scala in presenza di sporcizia, ad es. vernici umide, sporco, olio o neve.
16. Non utilizzare la scala all'aperto in condizioni atmosferiche sfavorevoli, ad es. vento forte.
17. Non muovere mai la scala dall'alto.
18. Usare scale a isolamento elettrico per inevitabili lavori a contatto con l'elettricità.
19. Nel caso delle scale multiuso, le scale superiori con una lunghezza di oltre 3 m (10 pioli) non possono essere utilizzate come scale da appoggio.

Utilizzo commerciale

20. Per un utilizzo corretto, svolgere una valutazione del rischio tenendo conto delle norme vigenti nel Paese di utilizzo.
21. È indispensabile rispettare le disposizioni e le norme nazionali vigenti, in particolare in caso di utilizzo commerciali.

4 Contrassegnatura del prodotto

I contrassegni di sicurezza sulla scala non devono essere coperti, verniciati o rimossi.

A seconda della struttura, è possibile che non tutti i contrassegni di sicurezza descritti di seguito siano presenti sulla scala.

Contrassegni generali

- A** Leggere il manuale in ogni suo punto. Ulteriori informazioni sulla scala sono disponibili in Internet.
- B** Una caduta dalla scala può comportare infortuni gravi.
- C** Non utilizzare scale danneggiate. Dopo la consegna e prima di ogni utilizzo, controllare che la scala non sia danneggiata.
- D** Non superare il carico utile massimo.
- E** Non utilizzare la scala su un fondo instabile o non piano.
- F** Evitare di sporgersi lateralmente.
- G** Sulla scala può salire solo una persona alla volta.
- H** Non voltarsi da un altro lato quando si sale o si scende dalla scala.
- I** Non utilizzare la scala come ponte.
- J** Utilizzare la scala solo con traversa montata.
- K** La scala è idonea per utilizzo privato e commerciale.
- L** Non mettere le scale su un fondo sporco.
- M** Assicurare stabilità durante i lavori nonché quando si sale o si scende.
- N** Evitare lavori che possono sollecitare lateralmente le scale, ad es. forature laterali attraverso materiali solidi.
- O** Durante l'utilizzo di una scala, non indossare equipaggiamenti pesanti o non maneggevoli.
- P** Quando si sale sulla scala, indossare scarpe adeguate.
- Q** Non utilizzare la scala in caso di limitazioni fisiche. Fare attenzione alle condizioni fisiche e di salute. L'assunzione di farmaci, alcol e droghe può comportare rischi.
- R** Determinare tutti i rischi legati a dispositivi elettrici nel campo di lavoro, ad es. linee aeree ad alta tensione o altri dispositivi elettrici scoperti. Non utilizzare la scala in caso di rischio di scossa elettrica.

Utilizzo come scala da appoggio

- S** La scala deve essere disposta nella posizione corretta, ad es. angolazione corretta (angolo di inclinazione da 65° a 75°).
- T** I gradini della scala da appoggio devono trovarsi in posizione orizzontale.
- U** Per accedere a livelli superiori, le scale da appoggio devono superare di almeno 1 m il punto di appoggio e ove necessario devono essere fissate.
- V** Le scale possono essere utilizzate solo nella direzione di montaggio indicata.
- W** Non appoggiare le scale a superfici inadeguate.

- X** Non sostare sugli ultimi tre pioli superiori di una scala da appoggio.

Utilizzo come scala doppia

- Y** Non utilizzare le scale per salire su un'altra superficie.
- Z** Utilizzare la scala solo con apertura completa e sicura di entrambe le sue parti.
- AA** Utilizzare la scala solo se la sicura di apertura è stata bloccata.
- AB** Non sostare sugli ultimi due gradini/pioli superiori di una scala doppia senza piattaforma né barra di sostegno per mani/ginocchia.
- AC** Non sostare sugli ultimi quattro pioli superiori di una scala doppia allungata.

Contrassegni specifici del prodotto

- AD** I dispositivi di bloccaggio devono essere assicurati completamente prima dell'utilizzo.
- AE** I dispositivi di bloccaggio devono essere assicurati completamente prima dell'utilizzo.
- AF** Non sostare sugli ultimi quattro pioli superiori di una scala multiuso allungata.

Se la scala multiuso è utilizzata come scala doppia insieme alla scala superiore, è imperativo seguire le indicazioni specifiche della scala e del fabbricante al momento del montaggio.

Se la scala multiuso è idonea per l'utilizzo come scala a libretto, è imperativo seguire le indicazioni specifiche della scala e del fabbricante al momento del montaggio.

5 Contenuto della fornitura e montaggio



Contenuto della fornitura



Montaggio

Vedi Pagina II.

6 Istruzioni di montaggio e d'uso

In caso di utilizzo commerciale, si consiglia già prima del primo utilizzo di svolgere un controllo e di documentarlo con la targhetta controllo (vedi "Controlli ripetitivi" a pagina 6).



Vale per scale multiuso senza scala superiore (bicomponenti)



Vale per scale multiuso con scala superiore (tricomponenti)



Conversione di una scala doppia in scala da appoggio



Conversione di una scala doppia in una scala a libretto (vale solo per scale tricomponenti)



Montaggio di una scala doppia



Chiusura di una scala doppia



Prolungamento di una scala doppia (vale solo per scale tricomponenti)

Vedi Pagina II.

7 Manutenzione ordinaria e periodica

Per un utilizzo sicuro delle scale, consigliamo di utilizzare esclusivamente ricambi originali. L'utilizzo di ricambi di altri fabbricanti che non corrispondano alle opportune specifiche può comportare il decadimento della garanzia.

La manutenzione ordinaria e straordinaria delle scale deve assicurarne l'idoneità al funzionamento. La scala deve essere controllata regolarmente per accertare che non vi siano danni. Il funzionamento delle parti mobili deve essere garantito. Le riparazioni sulla scala devono essere realizzate da un esperto e in conformità alle istruzioni del fabbricante.

Pulizia

La pulizia delle scale, in particolare delle parti mobili, deve avere luogo subito dopo l'utilizzo, in presenza di sporco visibile. Per la pulizia può essere utilizzata dell'acqua con l'aggiunta di un comune detergente.

I detergenti non devono penetrare nel terreno.

- Occorre pertanto smaltire i liquidi impiegati per la pulizia in accordo con le norme vigenti in materia di protezione ambientale.

Lubrificazione delle parti mobili

- Lubrificare tutte le parti mobili con un comune olio lubrificante. Nei mesi invernali, utilizzare un olio poco viscoso.
- Smaltire gli stracci impregnati d'olio in accordo con le norme vigenti in materia di protezione ambientale.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di caduta per superfici calpestabili scivolose!

Olio lubrificante e fluidi sulle superfici calpestabili possono provocare cadute e infortuni.

- Eliminare l'olio in eccesso.
- Rimuovere la sporcizia (ad es. vernici bagnate, neve).

7.1 Utilizzo commerciale

In caso di utilizzo commerciale della scala, è necessario far svolgere a un esperto controlli regolari e ripetuti per assicurare uno stato ineccepibile (esame visivo e funzionale).

Tipo, entità e scadenze dei necessari controlli devono essere stabiliti. Gli intervalli di verifica dipendono dalle condizioni di utilizzo, in particolare dalla frequenza di utilizzo, dalla sollecitazione durante l'uso nonché dalla frequenza e dalla gravità dei vizi riscontrati nelle verifiche precedenti.

Il titolare deve assicurare che eventuali scale danneggiate non siano più utilizzate e che siano conservate in maniera tale da impedire un riutilizzo prima di una corretta riparazione o dello smaltimento.

Il protocollo completo per il controllo è disponibile sul sito web del fabbricante.

7.2 Controlli ripetitivi

L'affidabilità della scala deve essere controllata periodicamente da un esperto. L'esperto, che deve aver partecipato ai corsi previsti dalle leggi vigenti nel Paese, viene autorizzato al controllo dal titolare.

- Gli intervalli di verifica devono essere adeguati alle condizioni operative.
- Il controllo deve essere effettuato almeno 1 volta all'anno.
- L'esecuzione del controllo deve essere documentata. Le schede di controllo per la verifica dello stato delle scale sono reperibili sulla homepage di ZARGES.
- Dopo aver effettuato il controllo, se il risultato è positivo, applicare al prodotto l'apposita targhetta ZARGES (n. d'ordine 828384 e/o 828385). Il mese e l'anno del controllo successivo devono essere ben riconoscibili.

Scale danneggiate o incomplete e relative parti non potranno più essere utilizzate.

Staggi/Gambe

- Verificare se vi sono deformazioni, piegature, torsioni o crepe.
- Controllare inoltre se vi sono schiacciamenti, danni, spigoli affilati, corrosione, schegge, bave e usura.
- Verificare lo stato dei punti di fissaggio per gli altri pezzi.
- Assicurare la completezza e la stabilità.

Sicura della scala

- Controllare se sono presenti deformazioni, schiacciamenti o incrinature e verificare il corretto funzionamento dei giunti.
- Verificare se vi sono danni o corrosione.

Guarnizioni in metallo, snodi

- Verificare se vi sono danni, crepe, piegature o corrosione.
- Verificare la funzionalità e l'eventuale presenza di usura.
- Assicurare la completezza e la stabilità.

Pioli, gradini, staffa di guida, piattaforma, pedana

- Controllare se sono presenti deformazioni o incrinature.
- Controllare inoltre se vi sono schiacciamenti, danni, spigoli affilati, schegge, bave e usura.
- Assicurare che gli staggi siano collegati in modo sicuro.
- Verificare la funzionalità e l'eventuale presenza di usura sulle sicurezze (ad es. scatto di chiusura, ganci pioli).

Piedini della scala, rotelle

- Verificare se vi sono danni o corrosione.
- Verificare la funzionalità e l'eventuale presenza di usura.
- Assicurare la completezza e la stabilità.

Contrassegnatura

- Verificare che non vi siano danni e che sia leggibile.

Accessori

- Assicurare la completezza e un fissaggio sicuro.

Sporcizia

- Verificare che non vi sia sporcizia, ad es. per vernici, sporco, grassi o oli.

8 Trasporto e stoccaggio

- Conservare la scala in maniera tale da escludere danni (ad es. piegatura, torsione).
- Conservare le scale al riparo da influssi ambientali e utilizzi non autorizzati (ad es. da parte dei bambini).
- Durante il trasporto verso o dal luogo di immagazzinaggio, assicurare le scale per evitare scivolamenti e urti, nonché incidenti.
- Per caricare le scale, non lanciarle.
- Fissare correttamente le scale per il trasporto su portapacchi o all'interno di un veicolo.

9 Imballo e smaltimento

- Pericolo di soffocamento per l'imballo. Smaltire adeguatamente il materiale di imballo.
- Le scale e i relativi componenti devono essere smaltiti secondo le norme e le leggi locali.

ZARGES GmbH

Tel.: +49 8 81 / 68 71 00

Fax: +49 8 81 / 68 72 95

PO Box 16 30

E-Mail: zarges@zarges.de

82360 Weilheim

Internet: <http://www.zarges.de>

